158 mm

HARTMANN

Korsolex®
basic

Instrumenten-Desinfektionsmittel
Instrument disinfectant

Wirksamkeit – Instrumentendesinfektion / Efficacy – Instrument disinfection:

Indikation (Geringe Belastung) / **Indication** (Clean conditions)	5 min	15 min	30 min	1 h	2 h
Bakterizid / Bactericid **(EN 13727 / EN 14561)**		0.5%	0.25%	0.25%	
Levurozid / Yeasticidal **(EN 13624 / EN 14562)**		1.5%	1.0%	0.75%	
Bakterizid/Levurozid / Bactericidal/Yeasticidal **(VAH)**		2.0%	1.0%	1.0%	
Mykobakterizid / Mycobactericidal **(EN 14348 / EN 14563)**		6.0%	4.0%	2.0%	
Mykobakterizid / Mycobactericidal **(VAH)**			3.0%	2.0%	
Fungizid / Fungicidal **(VAH)**		3.0%	2.0%	1.0%	
Sporizid / Sporicidal *(C. difficile)* **(EN 17126)**					4.0%
Begrenzt viruzid / Virucidal against enveloped viruses *(inkl./incl. HBV, HIV, HCV)* **(DVV/RKI)**	1.0%				
Viruzid / Virucidal **(DVV/RKI)**		1.5%			
Viruzid / Virucidal **(EN 14476 / EN 17111)**		2.0%	1.0%		
RKI-Wirkungsbereich A+B / RKI application area A+B				3.0%	

Gefahr / Danger / Nebezpečí / Veszély

UFI XPD4-684R-G10N-PSHR

LOT

9726729 V 09.21

BODE Chemie GmbH, GERMANY,
Melanchthonstrasse 27, 22525 Hamburg, Tel. +49 40 54006-0. PZN 07699871

REF 972672 e 2 l MD 0482

68 mm

Účinnost – Dezinfekce otřením / Hatékonyság – Fertőtlenítés törléses módszerrel:

Indikace (Čisté podmínky) / **Indikáció** (Tiszta feltételek)	5 min	15 min	30 min	1 h	2 h
Baktericidní / Baktericid **(EN 13727 / EN 14561)**		0.5%	0.25%	0.25%	
Fungicidní na kvasinky / Élesztőgomba elleni hatás **(EN 13624 / EN 14562)**		1.5%	1.0%	0.75%	
Baktericidní/Fungicidní na kvasinky / Baktericid/ Élesztőgomba elleni hatás **(VAH)**		2.0%	1.0%	1.0%	
Mykobaktericidní / Mycobaktericid **(EN 14348 / EN 14563)**		6.0%	4.0%	2.0%	
Mykobaktericidní / Mycobaktericid **(VAH)**			3.0%	2.0%	
Fungicidní / Fungicid **(VAH)**		3.0%	2.0%	1.0%	
Sporicidní / Sporocid *(C. difficile)* **(EN 17126)**					4.0%
Virucidní na obalené viry / Burokkal rendelkező vírusokkal szemben virucid *(vč./pl. HBV, HIV, HCV)* **(DVV/RKI)**	1.0%				
Virucidní / Virucid **(DVV/RKI)**		1.5%			
Virucidní / Virucid **(EN 14476 / EN 17111)**		2.0%	1.0%		
RKI aplikační oblast A+B / RKI felhasználási terület A+B				3.0%	

Korsolex basic ist ein aldehyd-basiertes Desinfektionsmittelkonzentrat mit umfassendem Wirkspektrum zur manuellen Aufbereitung von Medizinprodukten inklusive flexibler Endoskope. Desinfektion von nicht invasiven und invasiven Medizinprodukten. Unterstützendes Produkt zur Infektionsprävention. **Anwenderkreis:** Professionelle, ausgebildete Anwender im klinischen Kontext. **Anwendung:** Die Lösung stets mit kaltem Wasser ansetzen. Eine vollständige Benetzung sicherstellen.Um Rückstände auf Medizinprodukten zu entfernen, das Produkt nach der Einwirkzeit abspülen oder die Oberflächen mit einem in Wasser (mindestens Trinkwasserqualität) getränkten Tuch abwischen und trocknen lassen. Um organische Rückstände zu entfernen, muss eine Reinigung vor der Verwendung von Korsolex basic durchgeführt werden. Kontakte zwischen aminischen und aldehydischen Produkten sind zu vermeiden. Daher ist vor einem Wechsel von einem aldehydischen Produkt auf ein aminisches Produkt oder anders herum eine intensive Zwischenreinigung durchzuführen. Kontakt mit anionischen Tensiden vermeiden. Die Aufbereitungsvorschriften des Instrumentenherstellers sind sorgfältig zu prüfen und einzuhalten. **Hinweise:** Im Originalbehälter bei Raumtemperatur lagern. Dicht verschlossen halten. Nach Anbruch 12 Monate haltbar. Die Arbeitslösung nach Herstellung innerhalb von einem Arbeitstag verbrauchen. **Stand der Information:** 09/2021. **Meldung schwerwiegender Vorkommnisse:** Bitte melden Sie alle schwerwiegenden Vorkommnisse dem Hersteller (complaint@bode-chemie.de) und AT: Bundesamt für Sicherheit im Gesundheitswesen Institute for Surveillance (BASG), Department Medical Devices Surveillance, Traisengasse 5, A-1200 Vienna, fax: +43 50555 36409, medizinprodukte@basg.gv.at. DE: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, Abt. Medizinprodukte, Kurt-Georg-Kiesinger Allee 3, D-53175 Bonn, http://www.bfarm.de. **Kennzeichnung:** Enthält: Glutaral (CAS: 111-30-8), (Ethylendioxy)dimethanol (CAS: 3586-55-8), Formaldehyd (CAS: 50-00-0), 2-Butin-1,4-diol (CAS: 110-65-6). Gesundheitsschädlich beim Einatmen und Verschlucken. Verursacht schwere Verätzungen der Haut und schwere Augenschäden. Kann allergische Hautreaktionen verursachen. Kann bei Einatmen Allergie, asthmaartige Symptome oder Atembeschwerden verursachen. Kann vermutlich genetische Defekte verursachen. Kann Krebs erzeugen. Giftig für Wasserorganismen, mit langfristiger Wirkung. Wirkt ätzend auf die Atemwege. Vor Gebrauch besondere Anweisungen einholen. Einatmen von Staub/Rauch/Gas/Nebel/Dampf/Aerosol vermeiden. Schutzhandschuhe/Schutzkleidung/Augenschutz/Gesichtsschutz tragen. Atemschutz tragen. Bei Berührung mit der Haut (oder dem Haar): Alle kontaminierten Kleidungsstücke sofort ausziehen. Haut mit Wasser abwaschen. Bei Einatmen: Die betroffene Person an die frische Luft bringen und für ungehinderte Atmung sorgen. Sofort Giftinformationszentrum oder Arzt anrufen. Bei Kontakt mit den Augen: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser ausspülen. Eventuell vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter ausspülen. Sofort Giftinformationszentrum oder Arzt anrufen. Bei Exposition oder falls betroffen: Ärztlichen Rat einholen/ärztliche Hilfe hinzuziehen. Nicht in die Umwelt gelangen lassen. Inhalt/Behälter unter Beachtung der örtlichen und nationalen gesetzlichen Vorschriften entsorgen. GB Korsolex basic is an aldehyde-based disinfectant concentrate for manual reprocessing of medical devices including flexible endoscopes with enhanced efficacy. Disinfection of non-invasive and invasive medical devices. Product to support infection prevention. **Intended user:** Professional, trained users in a clinical context. **Application:** Always prepare the solution with cold water. Ensure complete coverage.To remove residues on medical devices, rinse the device or wipe surfaces with a cloth soaked in water (at least drinking water quality) after the exposure time and let it dry. In case of reprocessing of medical devices, a cleaning must be carried out prior to use Korsolex basic to remove organic residues. Always avoid contact between aldehyde-based and amine-based products. Hence, when swirching from an amine-based to an aldehyde-based product or vice-versa, carry out an intensive intermediate cleaning. Avoid contact with anionic surfactants. Carefully review and adhere to the instrument manufacturer´s reprocessing instructions. **Notes:** Store at room temperature in the original container. Keep tightly closed. After opening use within 12 months. Use working solution within one day. **Date of revision of the text:** 09/2021. **Labelling:** Contains: Glutaral (CAS: 111-30-8), (ethylenedioxy)dimethanol (CAS: 3586-55-8), formaldehyde (CAS: 50-00-0), but-2-yne-1,4-diol (CAS: 110-65-6). Harmful if inhaled or swallowed. Causes severe skin burns and eye damage. May cause an allergic skin reaction. May cause allergy or asthma symptoms or breathing difficulties if inhaled. Suspected of causing genetic defects. May cause cancer. Toxic to aquatic life with long lasting effects. Corrosive to the respiratory tract. Obtain special instructions before use. Avoid breathing dust/fume/gas/mist/vapours/spray. Wear protective gloves/protective clothing/eye protection/face protection. Wear respiratory protection. IF ON SKIN (or hair): Take off immediately all contaminated clothing. Rinse skin with water. IF INHALED: Remove person to fresh air and keep comfortable for breathing. Immediately call a POISON CENTER/doctor. IF IN EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing. Immediately call a POISON CENTER/doctor. IF exposed or concerned: Get medical advice/attention. Should not be released into the environment. Dispose of contents/container in accordance with local and national regulations. CZ **PŘÍPRAVEK NA DEZINFEKCI LÉKAŘSKÝCH NÁSTROJŮ** Korsolex basic je dezinfekční koncentrát na bázi aldehydu pro manuální ošetření zdravotnických prostředků včetně flexibilních endoskopů se zvýšenou účinností. Dezinfekce neinvazivních a invazivních zdravotnických prostředků. Podpůrný produkt k prevenci infekcí. **Okruh uživatelů:**Profesionální a vyškolení uživatelé v klinickém prostředí. **Použití:** Roztok používejte jen se studenou vodou. Nalezy zadbać o całkowite zakrycie. Abyste odstranili zbytky ze zdravotnických prostředků, po expozici je opláchněte nebo jejich povrch otřete hadříkem namočeným ve vodě (jejíž jakost odpovídá minimálně jakosti pitné vody) a nechte zaschnout. V případě ošetřování zdravotnických prostředků musí být před použitím Korsolex basic provedeno jejich očištění, aby se z nich odstranily organické zbytky. Je nutné zamezit kontaktu mezi přípravky na bázi aminů a přípravky na bázi aldehydů. Proto při přechodu z přípravku na bázi aldehydů na přípravek na bázi aminů nebo opačně proveďte mezi jejich použitím intenzivní čištění. Vyhněte se kontaktu s aniontovými povrchově aktivními látkami. Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny výrobce pro opětovné použití nástroje. **Upozornění:** Skladujte v původních obalech při pokojové teplotě. Ponechávejte dobře uzavřené. Po otevření spotřebujte do 12 měsíců. Pracovní roztok se používá po dobu jednoho dne. **Datum revize textu:** 09/2021. **Hlášení závažných událostí:** Nahlaste všechny závažné události: Státní ústav pro kontrolu léčiv, Šrobárova 48, 100 41 Praha 10, Česká republika, tel: +420 272 185 794, fax: +420 272 185 764, urgent@sukl.cz a výrobci (complaint@bode-chemie.de). **Označení:** Obsahuje: glutaraldehyd (CAS: 111-30-8); (ethylendioxy) dimethanol (CAS: 3586-55-8); Formaldehyd (CAS: 50-00-0); but-2-yn-1,4-diol (CAS: 110-65-6). Zdraví škodlivý při požití nebo při vdechování. Způsobuje těžké poleptání kůže a poškození očí. Může vyvolat alergickou kožní reakci. Při vdechování může vyvolat příznaky alergie nebo astmatu nebo dýchací potíže. Podezření na genetické poškození. Může vyvolat rakovinu. Toxický pro vodní organismy, s dlouhodobými účinky. Způsobuje poleptání dýchacích cest. Před použitím si obstarejte speciální instrukce. Zamezte vdechování prachu/dýmu/plynu/mlhy/par/aerosolů. Používejte ochranné rukavice/ochranný oděv/ochranné brýle/obličejový štít. Používejte vybavení pro ochranu dýchacích cest. PŘI STYKU S KŮŽÍ (nebo s vlasy): Veškeré kontaminované části oděvu okamžitě svlékněte. Opláchněte kůži vodou. PŘI VDECHNUTÍ: Přeneste osobu na čerstvý vzduch a ponechte ji v poloze usnadňující dýchání. Okamžitě volejte TOXIKOLOGICKÉ INFORMAČNÍ STŘEDISKO/lékaře. PŘI ZASAŽENÍ OČÍ: Několik minut opatrně vyplachujte vodou. Vyjměte kontaktní čočky, jsou-li nasazeny a pokud je lze vyjmout snadno. Pokračujte ve vyplachování. Okamžitě volejte TOXIKOLOGICKÉ INFORMAČNÍ STŘEDISKO/lékaře. PŘI expozici nebo podezření na ni: Vyhledejte lékařskou pomoc/ošetření. Odstraňte obsah/obal v zařízení schváleném pro likvidaci odpadů. Obsah/obal odstraňte v souladu s místními a vnitrostátními zákonnými předpisy. HU **ESZKÖZFERTŐTLENÍTŐSZER** A Korsolex basic egy aldehid-alapú fertőtlenítőszer-koncentrátum, (a fokozott hatékonyságú rugalmas endoszkópot is magában foglaló) orvosi eszközök manuális fertőtlenítéséhez. Invaziv és nem invaziv orvostechnikai eszközök fertőtlenítése. Fertőzésmegelőzést támogató termék. **Felhasználók:** Professzionális, képzett felhasználók klinikai környezetben. **Alkalmazás:** Az oldatot hideg vízzel készítse el. Biztosítsa a teljes fedettséget. Az orvostechnikai eszközökön lévő maradványanyagok eltávolításához a kitettségi időt követően öblítse le az eszközt, vagy törölje le felületét (legalább ivóvíz minőségű) vízzel megnedvesített törlőruhával, majd hagyja, hogy megszáradjon. Orvosi eszközök fertőtlenítése esetén a szerves maradékok eltávolítása érdekében a Korsolex basic használata előtt egy tisztítást kell elvégezni. Az amin és aldehid alapú termékek érintkezését mindig kerülni kell. Ezért amin-alapú termékről aldehid-alapú termékre (vagy fordítottt irányban történő) áttérés során el kell végezni egy intenzív köztes tisztítást. Kerülje az anionos felületaktív anyagokkal való érintkezést. Alaposan tekintse át és tartsa be a készülék gyártójának újrafelhasználásra vonatkozó utasításait. **Tudnivalók:** Az eredeti tartályban, szobahőmérsékleten kell tárolni. Szorosan lezárva kell tartani. Felbontás után 12 hónapig eltartható. A munkaoldatot egy napon belül használja fel. **A szöveg felülvizsgálatának dátuma:** 09/2021. **Váratlan események, balesetek bejelentése:** Kérjük, minden súlyos váratlan eseményt jelentsen az alábbi intézménynek: OGYÉI Orvostechnikai Főosztálya, 1051, Budapest, Zrínyi utca 3., Hungary, amd.vigi@ogyei.gov.hu és a gyártónak (complaint@bode-chemie.de). **Címkézés:** Tartalmaz: Glutaral (CAS: 111-30-8); (Etilénedioxi)dimetanol (CAS: 3586-55-8); Formaldehid (CAS: 50-00-0); but-2-in-1,4-diol (CAS: 110-65-6). Lenyelve vagy belélegezve ártalmas. Súlyos égési sérülést és szemkárosodást okoz. Allergiás bőrreakciót válthat ki. Belélegezve allergiás és asztmás tüneteket, és nehéz légzést okozhat. Feltehetően genetikai károsodást okoz. Rákot okozhat. Mérgező a vízi élővilágra, hosszan tartó károsodást okoz. Maró hatású a légutakra. Használat előtt ismerje meg az anyagra vonatkozó különleges utasításokat. Kerülje a por/füst/gáz/köd/gőzök/permet belélegzését. Védőkesztyű/védőruha/szemvédő/arcvédő használata kötelező. Légzésvédelem használata kötelező. HA BŐRRE (vagy hajra) KERÜL: Az összes szennyezett ruhadarabot azonnal le kell vetni. A bőrt le kell öblíteni vízzel. BELÉLEGZÉS ESETÉN: Az érintett személyt friss levegőre kell vinni, és olyan nyugalmi testhelyzetbe kell helyezni, hogy könnyen tudjon lélegezni. Azonnal forduljon TOXIKOLÓGIAI KÖZPONTHOZ/orvoshoz. SZEMBE KERÜLÉS ESETÉN: Több percig tartó óvatos öblítés vízzel. Adott esetben a kontaktlencsék eltávolítása, ha könnyen megoldható. Az öblítés folytatása. Azonnal forduljon TOXIKOLÓGIAI KÖZPONTHOZ/orvoshoz. Expozíció vagy annak gyanúja esetén: orvosi ellátást kell kérni. A tartalom/edény elhelyezése hulladékként: jóváhagyott hulladékkezelőben. A tartályt és a tartalmát a helyi és országos előírások figyelembevételével kell ártalmatlanítani.

Distribution: CH **PAUL HARTMANN Ges mbH,** IZ NÖ-SÜD Straße 3, Objekt 64, 2355 Wr. Neudorf, Tel. +43 2236 64 630-0. DE **PAUL HARTMANN AG,** Paul-Hartmann-Straße 12, 89522 Heidenheim, Tel. +49 7321 36-0. ES **HARTMANN-RICO a.s.,** Masarykovo náměstí 77, 66471 Veverská Bitýška, Tel. +420 549 456 960. HU **HARTMANN-RICO Hungária Kft.,** 2051 Biatorbágy, Budapark, Paul Hartmann u. 8. IN **HARTMANN Middle East FZE,** P.O. Box 54525 Dubai, U.A.E. PK **Angels Enterprises,** 70-L, P.E.C.H.S, Block-6, Karachi, Pakistan, Tel. +92 021-34530001.

68 mm

68 mm

68 mm

145 mm

HARTMANN

Korsolex®

basic

DE Instrumenten-Desinfektionsmittel

EN Instrument disinfectant

Wirksamkeit – Instrumentendesinfektion / Efficacy – Instrument disinfection / Účinnost – dezinfekce nástrojů / Hatékonyság – Eszközfertőtlenítés / Veiksmingumas – Instrumentų dezinfekcija / ეფექტურობა – ინსტრუმენტის დეზინფექცია:

Indikation (Geringe Belastung) / **Indication** (Clean conditions) / **Indikace** (Čisté podmínky) / **Indikáció** (Tiszta feltételek) / **Indikacijos** (Švarios sąlygos) / მითითება (სუფთაპირობები)	**5 min**	**15 min**	**30 min**	**1 h**	**2 h**
Bakterizid / Bactericidal / Baktericidní / Baktericid / Baktericidinis / ბაქტერიოციდული **(EN 13727 / EN 14561)**		0.5 %	0.25 %	0.25 %	
Levurozid / Yeasticidal / Fungicidní na kvasinky / Élesztőgomba elleni hatás / Mielicidinis / საფუარა **(EN 13624 / EN 14562)**		1.5 %	1.0 %	0.75 %	
Bakterizid/Levurozid / Bactericidal/Yeasticidal / Baktericidní/Fungicidní na kvasinky / Baktericid/ Élesztőgomba elleni hatás / Baktericidinis/Mielicidinis / ბაქტერიოციდული/საფუარა **(VAH)**		2.0 %	1.0 %	1.0 %	
Tuberkulozid / Tuberculocidal / Tuberkulocidní / Tuberkulocid / Tuberkuliocidinis / ტუბერკულოციდური **(EN 14348 / EN 14563)**		5.0 %	3.0 %	2.0 %	
Mykobakterizid / Mycobactericidal / Mykobaktericidní / Mycobaktericid / Mikobaktericidinis / მიკობაქტერიციდული **(EN 14348 / EN 14563)**		6.0 %	4.0 %	2.0 %	
Mykobakterizid / Mycobactericidal / Mykobaktericidní / Mycobaktericid / Mikobaktericidinis / მიკობაქტერიციდული **(VAH)**			3.0 %	2.0 %	
Fungizid / Fungicidal / Fungicidní / Fungicid / Fungicidinis / ფუნგიციდური **(VAH)**		3.0 %	2.0 %	1.0 %	
Sporizid / Sporicidal /Sporicidní / Sporocid / Sporicidinis / სპორიციდული *(C. difficile)* **(EN 17126)**					4.0 %
Begrenzt viruzid / Virucidal against enveloped viruses / Virucidní na obalené viry / Burokkal rendelkező vírusokkal szemben virucid / Virusidinis, prieš apvalkalėlį turinčius virusus / ვირუციდული გარსის მქონე ვირუსების მიმართ *(inkl./incl./vč./pl./jsk./მათ შორის HBV, HIV, HCV)* **(DVV/RKI)**	1.0 %				
Viruzid / Virucidal / Virucidní / Virucid / Virusidinis / ვირუციდული **(DVV/RKI)**		1.5 %			
Viruzid / Virucidal / Virucidní / Virucid / Virusidinis / ვირუციდული **(EN 14476 / EN17111)**		2.0 %	1.0 %		
RKI-Wirkungsbereich A+B / RKI application area A+B / RKI aplikační oblast A+B / RKI felhasználási terület A+B / RKI taikymo sritis A+B / რობერტ კოხის ინსტიტუტი - გამოყენების არეალი A+B				3.0 %	

REF 972679

e 5 l

PZN 07699888 9726797 V 09.21.1 MD CE 0482

140 mm

PROJEKT → KUNDE BODE CHEMIE GmbH | PM Instrumente → PRODUKT **Korsolex® basic** DE/EN/CS/HU/LT/KA | 5 l | **VS** | REF 972679 → STAND 12/2021

PRODUKTION → BEDRUCKSTOFF PE-Folie weiß → FARBEN Pantone Reflex Blue | Pantone 2387 | Pantone 253

145 mm

Labelling: Contains: Glutaral (CAS: 111-30-8), (ethylenedioxy)dimethanol (CAS: 3586-55-8), formaldehyde (CAS: 50-00-0), but-2-yne-1,4-diol (CAS: 110-65-6). Harmful if inhaled or swallowed. Causes severe skin burns and eye damage. May cause an allergic skin reaction. May cause allergy or asthma symptoms or breathing difficul-ties if inhaled. Suspected of causing genetic defects. May cause cancer. Toxic to aquatic life with long lasting effects. Corrosive to the respiratory tract. Obtain special instructions before use. Avoid breathing dust/fume/gas/mist/vapours/spray. Wear protective gloves/ protective clothing/eye protection/face protection. Wear respiratory protection. IF ON SKIN (or hair): Take off immediately all contaminated clothing. Rinse skin with water. IF INHALED: Remove person to fresh air and keep comfortable for breathing. Immediately call a POISON CENTER/doctor. IF IN EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing. Immediately call a POISON CENTER/doctor. IF exposed or concerned: Get medical advice/attention. Should not be released into the environment. Dispose of contents/container in accordance with local and national regulations.

PŘÍPRAVEK NA DEZINFEKCI LÉKAŘSKÝCH NÁSTROJŮ Korsolex basic je dezinfekční koncentrát na bázi aldehydu pro manuální ošetření zdravotnických prostředků včetně flexibilních endoskopů se zvýšenou účinností. Dezinfekce neinvazivních a invazivních zdravotnických prostředků. Podpůrný produkt k prevenci infekcí. **Okruh uživatelů:**Profesionální a vyškolení uživatelé v klinickém prostředí. **Použití:** Roztok používejte jen se studenou vodou. Należy zadbać o całkowite zakrycie.Abyste odstranili zbytky ze zdravotnických prostředků, po expozici je opláchněte nebo jejich povrch otřete hadříkem namočeným ve vodě (jejíž jakost odpovídá minimálně jakosti pitné vody) a nechte zaschnout. V případě ošetřování zdravotnických prostředků musí být před použitím Korsolex basic provedeno jejich očištění, aby se z nich odstranily organické zbytky. Je nutné zamezit kontaktu mezi přípravky na bázi aminů a přípravky na bázi aldehydů. Proto při přechodu z přípravku na bázi aldehydů na přípravek na bázi aminů nebo opačně proveďte mezi jejich použitím intenzivní čištění. Vyhněte se kontaktu s aniontovými povrchově aktivními látkami. Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny výrobce pro opětovné použití nástroje. **Upozornění:** Skladujte v původních obalech při pokojové teplotě. Ponechávejte dobře uzavřené. Po otevření spotřebujte do 12 měsíců. Pracovní roztok se používá po dobu jednoho dne. **Datum revize textu:** 09/2021. **Hlášení závažných událostí:** Nahlaste všechny závažné události: Státní ústav pro kontrolu léčiv, Šrobárova 48, 100 41 Praha 10, Česká republika, tel: +420 272 185 794, fax: +420 272 185 764, urgent@sukl.cz a výrobci (complaint@bode-chemie.de). **Označení:** Obsahuje: glutaraldehyd (CAS: 111-30-8); (ethylendioxy)dimethanol (CAS: 3586-55-8); Formaldehyd (CAS: 50-00-0); but-2-yn-1,4-diol (CAS: 110-65-6). Zdraví škodlivý při požití nebo při vdechování. Způsobuje těžké poleptání kůže a poškození očí. Může vyvolat alergickou kožní reakci. Při vdechování může vyvolat příznaky alergie nebo astmatu nebo dýchací potíže. Podezření na genetické poškození. Může vyvolat rakovinu. Toxický pro vodní organismy, s dlouhodobými účinky. Způsobuje poleptání dýchacích cest. Před použitím si obstarejte speciální instrukce. Zamezte vdechování prachu/dýmu/plynu/mlhy/par/aerosolů. Používejte ochranné rukavice/ochranný oděv/ochranné brýle/obličejový štít. Používejte vybavení pro ochranu dýchacích cest. PŘI STYKU S KŮŽÍ (nebo s vlasy): Veškeré kontaminované části oděvu okamžitě svlékněte. Opláchněte kůži vodou. PŘI VDECHNUTÍ: Přeneste osobu na čerstvý vzduch a ponechte ji v poloze usnadňující dýchání. Okamžitě volejte TOXIKOLOGICKÉ INFORMAČNÍ STŘEDISKO/lékaře. PŘI ZASAŽENÍ OČÍ: Několik minut opatrně vyplachujte vodou. Vyjměte kontaktní čočky, jsou-li nasazeny a pokud je lze vyjmout snadno. Pokračujte ve vyplachování. Okamžitě volejte TOXIKOLOGICKÉ INFORMAČNÍ STŘEDISKO/lékaře. PŘI expozici nebo podezření na ni: Vyhledejte lékařskou pomoc/ošetření. Odstraňte obsah/obal v zařízení schváleném pro likvidaci odpadů. Obsah/obal odstraňte v souladu s místními a vnitrostátními zákonnými předpisy.

ESZKÖZFERTŐTLENÍTŐSZER A Korsolex basic egy aldehid-alapú fertőtlenítőszer-koncentrátum, (a fokozott hatékonyságú rugalmas endoszkópot is magában foglaló) orvosi eszközök manuális fertőtlenítéséhez. Invazív és nem invazív orvostechnikai eszközök fertőtlenítése. Fertőzésmegelőzést támogató termék. **Felhasználók:** Professzionális, képzett felhasználók klinikai környezetben. **Alkalmazás:** Az oldatot hideg vízzel készítse el. Biztosítsa a teljes fedettséget. Az orvostechnikai eszközökön lévő maradványanyagok eltávolításához a kitettségi időt követően öblítse le az eszközt, vagy törölje le felületét (legalább ivóvíz minőségű) vízzel megnedvesített törlőruhával, majd hagyja, hogy megszáradjon. Orvosi eszközök fertőtlenítése esetén a szerves maradékok eltávolítása érdekében a Korsolex basic használata előtt egy tisztítást kell elvégezni. Az amin és aldehid alapú termékek érintkezését mindig kerülni kell. Ezért amin-alapú termékről aldehid-alapú termékre (vagy fordított irányban történő) áttérés során el kell végezni egy intenzív köztes tisztítást. Kerülje az anionos felületaktív anyagokkal való érintkezést. Alaposan tekintse át és tartsa be a készülék gyártójának újrafelhasználásra vonatkozó utasításait. **Tudnivalók:** Az eredeti tartályban, szobahőmérsékleten kell tárolni. Szorosan lezárva kell tartani. Felbontás után 12 hónapig eltartható. A munkaoldatot egy napon belül használja fel. **A szöveg felülvizsgálatának dátuma:** 09/2021. **Váratlan események, balesetek bejelentése:** Kérjük, minden súlyos váratlan eseményt jelentsen az alábbi intézménynek: OGYÉI Orvostechnikai Főosztálya, 1051, Budapest, Zrínyi utca 3., Hungary, amd.vig@ogyei.gov.hu és a gyártónak (complaint@bode-chemie.de). **Címkézés:** Tartalmaz: Glutaral (CAS: 111-30-8); (Etiléndioxi)dimetanol (CAS: 3586-55-8); Formaldehid (CAS: 50-00-0); but-2-in-1,4-diol (CAS: 110-65-6). Lenyelve vagy belélegezve ártalmas. Súlyos égési sérülést és szemkárosodást okoz. Allergiás bőrreakciót válthat ki. Belélegezve allergiás és asztmás tüneteket, és nehéz légzést okozhat. Feltehetően genetikai károsodást okoz. Rákot okozhat. Mérgező a vízi élővilágra, hosszan tartó károsodást okoz. Maró hatású a légutakra. Használat előtt ismerje meg az anyagra vonatkozó különleges utasításokat. Kerülje a por/füst/gáz/köd/gőzök/permet belélegzését. Védőkesztyű/védőruha/szemvédő/arcvédő használata kötelező. Légzésvédelem használata kötelező. HA BŐRRE (vagy hajra) KERÜL: Az összes szennyezett ruhadarabot azonnal le kell vetni. A bőrt le kell öblíteni vízzel. BELÉLEGZÉS ESETÉN: Az érintett személyt friss levegőre kell vinni, és olyan nyugalmi testhelyzetbe kell helyezni, hogy könnyen tudjon lélegezni. Azonnal forduljon TOXIKOLÓGIAI KÖZPONTHOZ/orvoshoz. SZEMBE KERÜLÉS ESETÉN: Több percig tartó óvatos öblítés vízzel. Adott esetben a kontaktlencsék eltávolítása, ha könnyen megoldható. Az öblítés folytatása. Azonnal forduljon TOXIKOLÓGIAI KÖZPONTHOZ/orvoshoz. Expozíció vagy annak gyanúja esetén: orvosi ellátást kell kérni. A tartalom/edény elhelyezése hulladékként: jóváhagyott hulladékkezelőben. A tartályt és tartalmát a helyi és országos előírások figyelembevételével kell ártalmatlanítani.

INSTRUMENTŲ DEZINFEKCIJOS PRIEMONĖ Korsolex basic koncentratas - veiksminga dezinfekcijos priemonė, kurios veiklioji medžiaga yra aldehidai, skirta medicinos prietaisų rankiniam apruošimui, įskaitant ir lankščius endoskopus. Priemonė skirta infekcijų prevencijai. **Numatomas naudotojas:** Tik profesionaliesiems naudotojams sveikatos priežiūros įstaigose. **Naudojimas:** Koncentratą skieskite ne aukštesnės nei kambario temperatūros vandeniu. Užtikrinkite visišką odos apsaugą. Tam, kad pašalinti likučius nuo medicinos prietaisų, po veikimo laiko praskalaukite prietaisą arba nuvalykite paviršių vandenyje (bent jau geriamojo vandens kokybės) suvilgytu audiniu ir leiskite jam išdžiūti. Prieš merkianti į Korsolex basic tirpalą, nuo medicinos prietaisų būtina nuvalyti organinius likučius. Nemaišykite dezinfekcijos priemonių, pagamintų iš aminų su priemonėmis, pagamintomis iš aldehidų. Prieš keisdami priemonę, gerai išvalykite medicinos prietaisus, kad išvengtumėte skirtingų medžiagų susimaišymo. Venkite sąlyčio su anijoninėmis paviršinio aktyvumo medžiagomis. Atidžiai perskaitykite ir laikykitės prietaiso gamintojo perdirbimo instrukcijų. **Užuominos:** Saugoti originalioje pakuotėje kambario temperatūroje. Laikyti sandariai uždarytą. Atidarius tinkamas naudoti 12 mėnesių. Darbinį tirpalą ruoškite kiekvieną dieną.

Teksto peržiūros data: 09/2021. **Pranešimas apie nepageidaujamus įvykius:** Praneškite apie visus nepageidaujamus įvykius Valstybinei akreditavimo sveikatos priežiūros veiklai tarnybai prie Sveikatos apsaugos ministerijos (vaspvt@vaspvt.gov.lt) ir gamintojui (complaint@bode-chemie.de). **Ženklinimas:** Sudėtyje yra: Glutaro aldehidas (CAS: 111-30-8); Etilendioksi)dimetanolis (CAS: 3586-55-8); Formaldehidas (CAS: 50-00-0); but-2-in-1,4-diolis (CAS: 110-65-6). Kenksminga prarijus arba įkvėpus. Smarkiai nudegina odą ir pažeidžia akis. Gali sukelti alerginę odos reakciją. Įkvėpus gali sukelti alerginę reakciją, astmos simptomus arba apsunkinti kvėpavimą. Įtariama, kad gali sukelti genetinius defektus. Gali sukelti vėžį. Toksiška vandens organizmams, sukelia ilgalaikius pakitimus. Ėsdina kvėpavimo takus. Prieš naudojimą gauti specialias instrukcijas. Stengtis nejkvėpti dulkių/dūmų/dujų/rūko/garų/aerozolio. Mūvėti apsaugines pirštines/dėvėti apsauginius drabužius/naudoti akių (veido) apsaugos priemones. Naudoti kvėpavimo takų apsaugos priemones. PATEKUS ANT ODOS (arba plaukų): nedelsiant nurengti visus užterštus drabužius. Odą nuplauti vandeniu. ĮKVĖPUS: išnešti nukentėjusįjį į gryną orą; jam būtina patogi padėtis, leidžianti laisvai kvėpuoti. Nedelsiant skambinti į APSINUODIJIMŲ KONTROLĖS IR INFORMACIJOS BIURĄ/kreiptis į gydytoją. PATEKUS Į AKIS: atsargiai plauti vandeniu kelias minutes. Išimti kontaktinius lęšius, jeigu jie yra ir jeigu lengvai galima tai padaryti. Toliau plauti akis. Nedelsiant skambinti į APSINUODIJIMŲ KONTROLĖS IR INFORMACIJOS BIURĄ/kreiptis į gydytoją. Esant sąlyčiui arba jeigu numanomas sąlytis: kreiptis į gydytoją. Turinį/talpyklą išpilti (išmesti) į įteisintą atliekų šalinimo įmonę. Turinį ir (arba) tarą utilizuokite laikydamiesi galiojančių vietinių ir nacionalinių potvarkių.

ინსტრუმენტის სადეზინფექციო სამუალება Korsolex basic არის ალდეჰიდის ფუძის მქონე კონცენტრატი თერმომგრძნობიარე (ენდოსკოპები) და თერმოსტაბილური ინსტრუმენტების დეზინფექციისთვის. არაინვაზიური და ინვაზიური სამედიცინო ხელსაწყოების დეზინფექცია. პროდუქტი რომელიც უზრუნველყოფს ინფექციის პრევენციას. მომხმარებელი: შესაბამისი განათლების მქონე, პროფესიონალი მომხმარებლები კლინიკურ გარემოში. გამოყენება:სამუშაო ხსნარი მზადდება ცივ წყალში.აუცილებელია სრულყოფილი დაფარვა.სამედიცინო მოწყობილობებიდან ნარჩენების მოსაცილებლად მოწყობილობა გარეცხეთ ექსპოზიციის დროის გასვლის შემდეგ ან ზედაპირები გაწმინდეთ წყალში (მინიმუმ სასმელი წყლის ხარისხის) დასველებული ქსოვილით და გააშრეთ.სამედიცინო მოწყობილობების განმეორებითი დამუშავების შემთხვევაში ორგანული ნარჩენების მოსაშორებლად გასუფთავება უნდა ჩატარდეს Korsolex basic-ის გამოყენებამდე. ყოველთვის უნდა აიცილოთ თავიდან ალდეჰიდის შემცველ პროდუქტსა და ამინის შემცველ პროდუქტს შორის კონტაქტი. აქედან გამომდინარე, ამინის შემცველი პროდუქტის ალდეჰიდის შემცველი პროდუქტით ან პირიქით ჩანაცვლების დროს ინტენსიური მუალედური წმენდა უნდა ჩაატაროთ.თავიდან უნდა აიცილოთ კონტაქტი ანიონურ ზედაპირულად აქტიურ ნივთიერებებთან.ყურადღებით წაიკითხეთ და დაიცავით ინსტრუქციები, რომლებიც მოწყობილობის ხელახალ დამუშავებას ეხება.მინიმუნებები: შეინახეთ ორიგინალ დაფასოვებაში ოთახის ტემპერატურაზე. მჭიდროდ დახურული თავსახურით. გახსნიდან ვარგისია 12 თვის განმავლობაში. სამუშაო ხსნარი ვარგისია ერთი დღის განმავლობაში. ტექსტის რედაქტირების თარიღი: 09/2021. სამიშროება - შეიცავს: გლუტარალს (CAS: 111-30-8), (ეთილენდიოქსი) დიმეტანოლს (CAS: 3586-55-8), ფორმალდეჰიდს (CAS: 50-00-0), მაგრამ -2-იინ-1,4-დიოლს (CAS: 110-65-6). საზიანოა ინჰალაციის ან გადაყლაპვის შემთხვევაში. იწვევს კანის დამწვრობას და თვალის გაღიზიანებას. შეიძლება გამოიწვიოს კანის ალერგიული რეაქცია, სუნთქვის გართულება, შეიძლება მოხდეს გენეტიკური დეფექტის და სიმსივნის პროვოცირება. სამშია წყლის ბინადრებისთვის . კოროზიულია სასუნთქი გზებისთვის. გამოყენებამდე მიიღეთ სპეციალური ინსტრუქციები. მოერიდეთ მტვერის შესუნთქვას/ბოლს/გაზს/ნისლს/ორთქლს/აეროზოლს. ატარეთ დამცავი ხელთათმანები/დამცავი ტანსაცმელი/თვალის დაცვა/სახის დაცვა. სუნთქვის დაცვა.კანზე ან თმაზე მოხვედრის შემთხვევაში: დაუყოვნებლივ გაიხადეთ დაბინძურული ტანსაცმელი, ჩამოიბანეთ კანი წყლით. შესუნთქვის შემთხვევაში: გადაიყვანეთ პიროვნება სუფთა ჰაერზე და შეუქმენით სუნთქვისთვის კომფორტული გარემო. დაუყოვნებლივ დარეკეთ ტოქსიკოლოგიურ ცენტრში/ექიმთან. თვალში მოხვედრის შემთხვევაში: ფრთხილად გამოიბანეთ თვალები რამდენიმე წუთის განმავლობაში. სასურველია ლინზების მოხსნა და კვლავ თვალის გამორეცხვა. დაუყოვნებლი დაუკავშირდით ტოქსიკოლოგიურ ცენტრს/ ექიმს. განკარგეთ ისე, როგორც სამინი ნარჩენი ადგილობრივი და ეროვნული რეგულაციების შესაბამისად.

145 mm

Korsolex basic ist ein aldehyd-basiertes Desinfektionsmittelkonzentrat mit umfassendem Wirkspektrum zur manuellen Aufbereitung von Medizinprodukten inklusive flexibler Endoskope. Desinfektion von nicht invasiven und invasiven Medizinprodukten. Unterstützendes Produkt zur Infektionsprävention. **Anwenderkreis:** Professionelle, ausgebildete Anwender im klinischen Kontext. **Anwendung:** Die Lösung stets mit kaltem Wasser ansetzen. Eine vollständige Benetzung sicherstellen.Um Rückstände auf Medizinprodukten zu entfernen, das Produkt nach der Einwirkzeit abspülen oder die Oberflächen mit einem in Wasser (mindestens Trinkwasserqualität) getränkten Tuch abwischen und trocknen lassen. Um organische Rückstände zu entfernen, muss eine Reinigung vor der Verwendung von Korsolex basic durchgeführt werden. Kontakte zwischen aminischen und aldehydischen Produkten sind zu vermeiden. Daher ist vor einem Wechsel von einem aldehydischen Produkt auf ein aminisches Produkt oder anders herum eine intensive Zwischenreinigung durchzuführen. Kontakt mit anionischen Tensiden vermeiden. Die Aufbereitungsvorschriften des Instrumentenherstellers sind sorgfältig zu prüfen und einzuhalten. **Hinweise:** Im Originalbehälter bei Raumtemperatur lagern. Dicht verschlossen halten. Nach Anbruch 12 Monate haltbar. Die Arbeitslösung nach Herstellung innerhalb von einem Arbeitstag verbrauchen. **Stand der Information:** 09/2021. **Meldung schwerwiegender Vorkommnisse:** Bitte melden Sie alle schwerwiegenden Vorkommnisse dem Hersteller (complaint@bode-chemie.de) und (A): Bundesamt für Sicherheit im Gesundheitswesen Institute for Surveillance (BASG), Department Medical Devices Surveillance, Traisengasse 5, A-1200 Vienna, fax: +43 50555 36409, medizinprodukte@basg.gv.at. (CH): Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, Abt. Medizinprodukte, Kurt-Georg-Kiesinger Allee 3, D-53175 Bonn, http://www.bfarm.de. **Kennzeichnung:** Enthält: Glutaral (CAS: 111-30-8), (Ethylendioxy) dimethanol (CAS: 3586-55-8), Formaldehyd (CAS: 50-00-0), 2-Butin-1,4-diol (CAS: 110-65-6). Gesundheitsschädlich beim Einatmen und Verschlucken. Verursacht schwere Verätzungen der Haut und schwere Augenschäden. Kann allergische Hautreaktionen verursachen. Kann bei Einatmen Allergie, asthmaartige Symptome oder Atembeschwerden verursachen. Kann vermutlich genetische Defekte verursachen. Kann Krebs erzeugen. Giftig für Wasserorganismen, mit langfristiger Wirkung. Wirkt ätzend auf die Atemwege. Vor Gebrauch besondere Anweisungen einholen. Einatmen von Staub/Rauch/Gas/Nebel/Dampf/Aerosol vermeiden. Schutzhandschuhe/Schutzkleidung/Augenschutz/Gesichtsschutz tragen. Atemschutz tragen. Bei Berührung mit der Haut (oder dem Haar): Alle kontaminierten Kleidungsstücke sofort ausziehen. Haut mit Wasser abwaschen. Bei Einatmen: Die betroffene Person an die frische Luft bringen und für ungehinderte Atmung sorgen. Sofort Giftinformationszentrum oder Arzt anrufen. Bei Kontakt mit den Augen: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser ausspülen. Eventuell vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter ausspülen. Sofort Giftinformationszentrum oder Arzt anrufen. Bei Exposition oder falls betroffen: Ärztlichen Rat einholen/ärztliche Hilfe hinzuziehen. Nicht in die Umwelt gelangen lassen. Inhalt/Behälter unter Beachtung der örtlichen und nationalen gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

Korsolex basic is an aldehyde-based disinfectant concentrate for manual reprocessing of medical devices including flexible endoscopes with enhanced efficacy. Disinfection of non-invasive and invasive medical devices. Product to support infection prevention. **Intended use:** Professional, trained users in a clinical context. **Application:** Always prepare the solution with cold water. Ensure complete coverage.To remove residues on medical devices, rinse the device or wipe surfaces with a cloth soaked in water (at least drinking water quality) after the exposure time and let it dry. In case of reprocessing of medical devices, a cleaning must be carried out prior to use Korsolex basic to remove organic residues. Always avoid contact between aldehyde-based and amine-based products. Hence, when swirching from an amine-based to an aldehyde-based product or vice-versa, carry out an intensive intermediate cleaning. Avoid contact with anionic surfactants. Carefully review and adhere to the instrument manufacturer´s reprocessing instructions. **Notes:** Store at room temperature in the original container. Keep tightly closed. After opening use within 12 months. Use working solution within one day. **Date of revision of the text:** 09/2021.

Gefahr / Danger / Nebezpečí / Veszély / Pavojinga / სამიშროება

UFI XPD4-684R-G10N-PSHR

LOT

Distribution: **PAUL HARTMANN AG,** Paul-Hartmann-Straße 12, 89522 Heidenheim, Tel. +49 7321 36-0.
HARTMANN-RICO a.s., Masarykovo náměstí 77, 66471 Veverská Bítýška, Tel. +420 549 456 960.
Kaliid Ltd, ID 404 461 088, Tel. +995 5 77 78 00 31. **HARTMANN-RICO Hungária Kft.,** 2051 Biatorbágy, Budapark, Paul Hartmann u. 8. **UAB Armila,** Molėtų pl. 75, LT-14259 Vilnius, Lietuva, Tel. 8 800 200 17.
CHRISLYN ENTERPRISE, 5 Poole Road, Singapore 437492.

972679 R09.21.1

Made in Germany by: **BODE Chemie GmbH,**
Melanchthonstraße 27, 22525 Hamburg, Tel. +49 40 54 006-0.

UN 3265

4 031678 000050

140 mm

140 mm

145 mm

PROJEKT → KUNDE BODE CHEMIE GmbH | PM Instrumente → PRODUKT Korsolex® basic DE/EN/CS/HU/LT/KA | 5l | RS | REF 972679 → STAND 12/2021
PRODUKTION → BEDRUCKSTOFF PP-Folie weiß → FARBEN Pantone Reflex Blue | Pantone 1925 | Schwarz

→ EAN 13 4 031678 000050